

Testo Modello
approvato dal Comitato dei Ministri del Consiglio d'Europa
il 18 gennaio 1972

CONTRATTO

**relativo a un rapporto di collocamento alla pari
conforme alle disposizioni indicate nell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari
firmato il 24 novembre 1969**

Il presente contratto, avente per oggetto il collocamento alla pari, si stipula tra:

- il Sig. o la Sig.ra (nome e cognome)
- residente in(città e provincia)
- via (indirizzo e CAP)

di seguito denominato/a "**famiglia ospitante**" e

-(nome e cognome)

di seguito denominato "**au pair**"

- nata/o a¹.....
- il.....
- nazionalità
- residente a²(città e provincia)
- in via(indirizzo e CAP)

e (nel caso in cui l'au pair fosse ancora minorenni) il suo rappresentante legale:

.....

¹ Conformemente all'Articolo 4 dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, l'au pair non potrà avere né un'età inferiore ai 17 anni né un'età superiore ai 30 anni. Tuttavia, le autorità competenti del paese ospitante potranno decidere di fare un'eccezione relativamente al limite massimo di età, se vi fosse una giustificazione valida.

² Laddove il domicilio fosse diverso dalla residenza permanente, si indicheranno entrambi gli indirizzi.

I. CONDIZIONI GENERALI

L'au pair sarà accolto dalla famiglia ospitante per un periodo di mesi/periodo non specificato³ (cancellare l'opzione scartata) in conformità alle condizioni indicate di seguito. Durante tale periodo, all'au pair dovrà essere permesso di approfondire la sua conoscenza della lingua , nonché di crescere dal punto di vista culturale e personale.

Il presente contratto avrà effetto a partire da⁴

II. DOVERI DELLA FAMIGLIA OSPITANTE

II. 1. La famiglia ospitante si impegna ad accogliere l'au pair in seno alla propria famiglia, nonché a condividere con l'au pair la vita familiare quotidiana; a tal proposito, l'au pair prende atto di quanto dichiarato di seguito dalla famiglia:

- la famiglia è composta da
di cui adulti
..... figlio dianni
..... figlia dianni .
- la famiglia vive in una casa/appartamento (*cancellare l'opzione scartata*)
composta/o da stanze e dabagno(i),
situata/o ad una distanza di dal più vicino centro commerciale
e a una distanza di dall'istituto o la scuola presso la quale
sarà possibile frequentare un corso di lingua
- Occupazione della “madre ospitante”
- Occupazione del “padre ospitante”
- La famiglia ospitante impiega il seguente personale domestico in casa:
.....
- La lingua normalmente parlata dal nucleo familiare è:

II. 2. La famiglia ospitante provvederà a fornire vitto e alloggio all'au pair, nonché una sistemazione adeguata in camera singola / o in camera condivisa con (*cancellare l'opzione scartata*)⁵

³ Conformemente all'Articolo 3 dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, il periodo di soggiorno iniziale non potrà essere superiore ad un anno, ma potrà essere prolungato al fine di permettere un soggiorno massimo di due anni. Laddove il contratto fosse stato stipulato per un periodo di tempo non specificato, entrambe le parti avranno il diritto di risolvere il contratto dando due settimane di preavviso.

⁴ Conformemente all'Articolo 6 dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, il presente contratto dovrà essere sottoscritto preferibilmente prima che l'au pair lasci il paese nel quale risiede e comunque non più tardi di una settimana dalla data di inizio del soggiorno.

⁵ Conformemente all'Articolo 8, paragrafo 1, dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, l'au pair dovrà, laddove possibile, occupare una camera separata.

II. 3. Inoltre, la famiglia ospitante si impegnerà a pagare all'au pair una paghetta settimanale pari a euro.

II. 4. L'orario di lavoro dell'au pair dovrà essere organizzato in modo da permettergli di seguire corsi che stimolino la sua crescita dal punto di vista culturale e personale, nonché l'approfondimento della lingua.

II. 5. L'au pair dovrà godere di giorno/i libero/i alla settimana e dovrà essere in grado di partecipare alle funzioni religiose ⁶.

II. 6. (Ogni paese dovrebbe adottare il testo che meglio si conforma alle disposizioni nazionali e che sia il risultato dell'adattamento di una delle alternative proposte di seguito o una combinazione di entrambe)

La famiglia ospitante provvederà ad iscrivere l'au pair al sistema di previdenza sociale nazionale, di modo che l'au pair sia coperto relativamente ai seguenti aspetti:

..... ⁷

oppure

La famiglia ospitante stipulerà una polizza di assicurazione privata che coprirà l'au pair relativamente ai seguenti aspetti:

..... ⁷

I costi relativi alla copertura ammontano a euro al mese. Dei costi dell'intera copertura/di metà della copertura (*cancellare l'opzione scartata*) ⁸ si farà carico la famiglia ospitante.

II. 7. Nell'eventualità in cui l'au pair si ammali, la famiglia ospitante continuerà a fornire vitto e alloggio all'au pair e si impegnerà a somministrare cure appropriate fino a quando non saranno state prese altre misure.

III. DOVERI DELL' AU PAIR

III. 1. L'au pair si impegna a partecipare per un numero di ore al giorno⁹ alle faccende domestiche, svolgendo le seguenti mansioni:

.....
.....

(specificare nel dettaglio i compiti di cui si occuperà l'au pair)

III. 2. Da parte sua l'au pair si impegna a sbrigare tutte le formalità necessarie a permettere alla famiglia ospitante di assolvere gli obblighi previsti dal paragrafo II. 6 del presente contratto.

⁶ Conformemente all'Articolo 8, paragrafo 3, dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, all'au pair spetterà di diritto almeno un intero giorno libero alla settimana, il quale dovrà svolgersi di domenica almeno una volta al mese.

⁷ Il Protocollo previsto dall'Accordo Europeo sancisce che, in caso di malattia, maternità e incidente, tale sistema o assicurazione copra, per quanto possibile, i costi relativi a farmaci, trattamenti sanitari, e cure ospedaliere.

⁸ La possibilità che l'au pair si faccia carico di metà dell'ammontare della copertura esiste solo nell'eventualità in cui una delle Parti Contraenti abbia posto una riserva su questo punto al momento della ratifica dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari.

⁹ Conformemente all'Articolo 9 dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, il tempo effettivamente impiegato nello svolgimento di tali mansioni non dovrà superare le 5 ore giornaliere.

III. 3. L'au pair si impegna a fornire, nei limiti di tempo prestabiliti, un certificato medico come previsto dall'Articolo 5 dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari¹⁰.

IV. DISPOSIZIONI VARIE

IV. 1. Nel caso in cui il contratto si stipulasse per un periodo di tempo non specificato, esso potrà essere risolto da una delle due parti con due settimane di preavviso.

Indipendentemente dal fatto che il periodo del soggiorno sia indicato o meno, in caso di gravi inadempienze da parte dell'una o dell'altra parte, l'altra parte ha diritto a risolvere immediatamente il contratto. Entrambe le parti potranno sciogliere il contratto con effetto immediato anche nel caso in cui particolari circostanze lo rendessero necessario.

IV. 2. Le parti convengono e stipulano inoltre quanto segue:

.....
.....
.....

Il presente contratto viene redatto in tre copie:

- una copia verrà conservata dalla famiglia ospitante,
- una copia verrà conservata dall'au pair,
- una copia verrà depositata presso¹¹

Nel caso in cui l'au pair fosse un minore, un'ulteriore copia del contratto dovrà essere consegnata al suo rappresentante legale.

Stipulato a , il

Firma dell'au pair

Firma della famiglia

(nel caso in cui l'au pair fosse un minore,
firma del suo rappresentante legale)

Timbro dell'autorità
competente o dell'ente
da essa designato

¹⁰ Conformemente all'Articolo 5 dell'Accordo Europeo sul Collocamento alla pari, il certificato medico fornito dall'au pair dovrà essere emesso al massimo tre mesi prima dell'inizio del soggiorno e dovrà attestare lo stato generale di salute dell'au pair.

¹¹ Indicare il nome dell'autorità nazionale competente o dell'ente pubblico da essa incaricato di occuparsi del collocamento alla pari.